

## CURRICULUM VITAE

### ALICE KAPLAN

Sterling Professor of French  
Director, Whitney Humanities Center  
53 Wall Street  
Yale University  
New Haven, CT 06520

24 Graves Avenue  
Guilford, CT 06437

### Education

1981 Ph.D., Yale University, New Haven, CT, with a major in French and a minor in philosophy.

1975 B.A., University of California at Berkeley with a major in French.  
Departmental Citation, Phi Beta Kappa

1973-74 Université de Bordeaux III, Bordeaux, France.

### Academic Career

2020- Director, Whitney Humanities Center  
2019 (December) named Sterling Professor of French, Yale University  
2019- Chair, Department of French, Yale University  
2018 Founded Yale Translation Initiative at the MacMillan Center  
2019 Acting chair, Department of French, Yale University  
2016 spring, interim director, Whitney Humanities Center  
2013— 2016 chair, Department of French, Yale University  
2009 named John M. Musser Professor of French, Yale University  
2003 named Gilbert, Louis and Edward Lehrman Professor of Romance Studies in Trinity College of Arts and Sciences, Duke University (effective 7/2003) and Professor of History  
1999-2002 Founding Director, Duke Center for French and Francophone Studies  
1994- Professor of Romance Studies and Literature, Duke University  
1986-1994 Associate Professor of Romance Studies, Duke University  
1983-86 Assistant Professor of French, Columbia University  
1981-83 Assistant Professor of French, North Carolina State University  
1979-81 Instructor of French, Yale University

### Selected Honors, Awards and Grants

May 2019 Honorary doctorate, *Doktorin der Sozialwissenschaften Ehrenhalber (DR.RER.SOC.H.C.)*, Universität St. Gallen

2019 Judge for the 7<sup>th</sup> American Library in Paris Book Prize

2016-2017 For *Looking for The Stranger*: finalist for the French Prix Médicis Essai; the National Book Critics Circle Award in criticism and the Prix des lectrices *Elle*. A *New York Times* Notable Book, 2017; Gustav Ranis International Book Prize, MacMillan Center, Yale University, 2017.

2016-present Judge, French Voices Translation Award, Cultural Services of the French Embassy

2015 Baron Grant, Yale Program for the Study of Anti-semitism, Memory Traces of Algerian Jewry

2014 Residential Fellowship, Camargo Foundation (October-November); Griswold Faculty Research Grant

2014 Judge for the second annual American Library in Paris Book Award

2013 (July) Named Chevalier in the French National Order of the Legion of Honor [conferred by Ambassador Gerard Araud in a ceremony in the Yale French Department, February 10, 2017]

2012 Writers Council, American Library in Paris

2011 Chair of Non-Fiction Panel, National Book Awards

2009 Election to American Academy of Arts and Sciences (History)

2005 Henry Adams Prize, given by the Society for History in the Federal Government, for *The Interpreter*, awarded March 2, 2006.

Named Officer in the *Ordre des Palmes Académiques* by French Minister of Education, November 2001.

For *The Collaborator*: Winner, 2001 Los Angeles Times Book Award in History ; Finalist, 2000 National Book Award in Non-Fiction; Finalist, National Book Critics Circle Award in Non-Fiction; New York Times Notable Book for 2000; American Library Association Notable Book of the Year for 2000.

Guggenheim Foundation Award (for 1996)

Judge for the first PEN/Martha Albrand Award for the Art of the Memoir (1998)

Member of Usage Panel for *The American Heritage Dictionary* (1997- 2018—the panel's last year of activity)

Stanford Humanities Center Senior Fellowship (1994-95)

Nomination for the 1993 National Books Critics Circle Award (in the autobiography and biography category); New York Times Notable Book of 1993 for *French Lessons*

National Humanities Center Fellow (1989-1990)

## **Publications**

### **Books**

*Maison Atlas: Roman.* Trans. Patrick Hersant. Marseille: Le Bruit du Monde and Algiers: Editions Barzakh, 2022.

*Turbulences, USA (2016-2020).* Gallimard/Collections Tracts, Série Grand Format, 2020.

*Looking for The Stranger: Albert Camus and the Life of a Literary Classic.* University of Chicago Press, 2016, translated as *En quête de L'Etranger*, trans. Patrick Hersant, Paris: Gallimard, 2016.

*Dreaming in French: the Paris Years of Jacqueline Kennedy, Susan Sontag, and Angela Davis.* Chicago: University of Chicago Press, 2012. French translation: *Trois américaines à Paris: Jacqueline Kennedy, Susan Sontag, Angela Davis.* Trans. Patrick Hersant. Paris: Gallimard, 2012.

*The Interpreter.* New York: The Free Press, 2005. French translation: *L'Interprète.* Trans. Patrick Hersant. Paris: Editions Gallimard, 2007.

*The Collaborator: The Trial and Execution of Robert Brasillach.* Chicago: University of Chicago Press, 2000. French translation: *Intelligence avec l'ennemi: le procès de Robert Brasillach.* Trans. Bruno Poncharal. Paris; Editions Gallimard, 2001 ; Italian translation: *Il collaboratore: Processo e morte di un fascista.* Trans. Giuseppe Balestrino. Bologna : Società editrice il Mulino, 2002.; Greek translation; rpt. The Legal Classics Library, 2006.

*French Lessons: A Memoir.* Chicago and London: University of Chicago Press, 1993. New edition with an afterword by the author, 2018.

*Relevé des sources et citations dans "Bagatelles pour un massacre".* Tusson (Charente): Editions du Lérot, 1987.

*Reproductions of Banality: Fascism, Literature and French Intellectual Life.* Foreword by Russell Berman. Minneapolis: University of Minnesota Press/Theory and History of Literature Series, 1986.

### **Forthcoming**

With Laura Marris, *States of Plague: Reading Albert Camus in a Pandemic.* Chicago; University of Chicago Press, forthcoming 2023.

## **Prefaces**

Louis Guilloux, *Blood Dark*, Introduction to the new translation by Laura Marris. New York: New York Review of Books Classics, 2017. *The New Republic* digital edition, rpt., October 19, 2017: <https://newrepublic.com/article/145355/louis-guilloux-great-forgotten-war-novel> and translated into French by Françoise Torchiana for *Confrontations: Revue de la Société des amis de Louis Guilloux* (forthcoming)

Jacques Fernandez, *Le premier homme*, Introduction to the graphic adaptation of Albert Camus's posthumous novel Paris: Gallimard, 2017 (translation by Ryan Bloom forthcoming, Pegasus Books).

Evelyne Bloch-Dano, *Paper Gardens*, trans. Theresa Lavender Fagan, foreward by Alice Kaplan. Charlottesville: University of Virginia Press, 2018jj.

Nathalie Sarraute, *Childhood*, trans. Barbara Bray, preface to a new edition Chicago: University of Chicago Press, 2013.

## **Edited Volumes**

Albert Camus, *Personal Writings*. Edited with a foreword by Alice Kaplan. New York: Knopf, 2020

Albert Camus, *Committed Writings*. Edited with a foreword by Alice Kaplan. New York: Knopf, 2020.

Albert Camus, *Algerian Chronicles*, edited with an introduction by Alice Kaplan and translated by Arthur Goldhammer. Cambridge: Harvard University Press, 2013.

*Céline, USA*. Edited with an introduction by Alice Kaplan and Philippe Roussin. *South Atlantic Quarterly*. Durham: Duke University Press, Spring 1994.

*Everyday Life*. Edited with an introduction by Alice Kaplan and Kristin Ross. New Haven: Yale University Press/Yale French Studies Vol. 73, fall, 1987.

*Anti-Semite and Jew: The Aesthetics and Politics of an Ethnic Identity*. Edited with an introduction by Alice Kaplan. *SubStance* 49 (Vol. XV, No. 1). Madison: University of Wisconsin Press, 1986.

## **Selected Articles**

“War and Memory in France and Algeria,” *New York Review of Books*, November 18, 2021.

“The Moviegoers : Paris, 1945,” *Yale French Studies*, special issue on « Existentialism, Seventy Years later, » no. 135-136, ed. Julia Elsky, Clémentine Fauré-Belaïche and Lauren de Graff, 2019, 17-30.

“Lamplight and Shadow : on Patrick Modiano, ” *The Paris Review Daily* February 24, 2017

“Algeria’s New Imprint” *The Nation*, April 3, 2017, 20-24.

“Le rêve de Nohemi Gonzalez, » *Nouvelle revue française*, no. 617, mars 2016.

“Greil Marcus et Bob Dylan, ” *Contreligne*, fall 2015

<http://www.contreligne.eu/?s=greil+marcus>

“Ode to the Pagode, » *The Paris Review Daily*, November 11, 2013

<http://www.theparisreview.org/blog/2015/11/11/ode-to-la-pagode/>

“La Maladie d’Alzheimer à l’écran : *Iris* et *Still Alice*, ” *Contreligne*, may 2015

<http://www.contreligne.eu/2015/05/la-maladie-dalzheimer-a-lecran-iris-et-still-alice/>

“Making *L’Etranger* Contemporary. Kamel Daoud’s *Meursault, contre-enquête*” in *Being Contemporary: French Literature, Culture, and Politics Today* (Liverpool UP, 2016): 334-346, originally published summer 2014 in French as « Meursault, contre-enquête » de Kamel Daoud. *Contreligne*, juin 2014.

<http://www.contreligne.eu/2014/06/kamel-daoud-meursault-contre-enquete/>

« Camus Redux” in *The Nation*, February 3, 2015.

<http://www.thenation.com/article/196993/camus-redux>

« Remembering Phil, ” *Romanic Reivew* 105.1-2 (2014), 191-131 [on Philip Watts].

« Shedding Light on Nazi-Occupied Paris : David Ball’s translation of ‘The Diary of the Dark Years, ” *New York Times*, June 25, 2014.

«Translation : The Biography of an Artform, ” *Translation: Translators on Their Work and What It Means*. Ed. Esther Allen and Susan Bernofsky. New York: Columbia University Press, 2013, 67-81.(first published in Mots pluriels no. 23, March 2003.

<http://www.artsuwa.edu.au/MotsPluriels/MP2303ak.html>)

“Albert Camus, d’Alger à New York, ” *Contreligne*, September 2012.

<http://www.contreligne.eu/2012/09/camus-alger-new-york-sontag-said-sartre/>

“Malcolm, né et rené sous X, ” *Critique*, no. 781-782, 2012/6-7, 484-495.

“Ghostly Demarcations : on Ramon Fernandez, ” *The Nation*, February 15, 2010.

“La Zone Grise , ” *The Nation*, April 21, 2008.

"A Scholar's Paris." *The Chronicle for Higher Education*. September 14, 2007. "The Academic Life" supplement, pp. 26-34.

"Lady of the Lake." *The American Scholar Magazine*. Autumn 2007, vol. 76, no. 4, pp. 71-83.

"L'Exemplarité en procès. Roman et Histoire: *OK Joe* de Louis Guilloux et les cours-martiales américaines de 1944." in *Littérature et exemplarité*, ed. E. Bouju et. al (Rennes : Presses Universitaires de Rennes), 2007. English version, "On Violent Judgment: Louis Guilloux's novel about race, justice and the Segregated Army that Liberated France," in *Violence in French and Francophone Literature and Film*, ed. James Day. French Literature Series (Amsterdam: Rodopi, 2008).

"Liberation: The View from France," *Contemporary French and Francophone Studies/Sites* 8:3, Summer 2004, pp. 239-252.

"The Trouble with Memoir," *The Chronicle for Higher Education*, December 5, 1997, B4-5; translated by Martin Winckler, "Les Périls de l'autobiographie," in *La Faute à Rousseau*, February 1998, no. 17, pp. 57-59.

"Paul de Man et l'autobiographie," in "L'Autobiographie en procès," ed. Philippe Lejeune, *Cahiers RITM*, Université de Paris X, 1997, 129-142. (English-language version in *Sites*, 1998).

(with Philip Watts) "Les vicissitudes de la traduction anglaise de *Voyage au bout de la nuit et de Mort à crédit*, translated by Sophie Quiénot, in *L'Année Céline 1996* (Tusson: du Lérot/IMEC, 1997), 303-324.

"War on Trial" (on the 50th anniversary of the Nuremberg trials) in *Civilization: the Magazine of the Library of Congress*, October-November 1997, 60-65.

"Father, hero, enigma," *Washington Post: outlook*, June 15, 1997.

Céline: Trois lettres à Jean Luchaire (1941-1942)," *L'Année Céline 1996* (Tusson: du Lérot/IMEC, 1997), 139-144.

"Correspondances américaines" (full version of Céline-Little Brown correspondence, see below); introduction translated by Sophie Quienet, letters translated by Florence Vidal in *L'Année Céline 1996* (Tusson: du Lérot/IMEC, 1997), 21-132.

"The Céline Effect: A 1992 Survey of Contemporary American Writers," *Modernism/Modernity*, vol. 3 no. 1, January 1996, pp. 117-136.

(with Philippe Roussin) "A Changing Idea of Literature: the Bibliothèque de la Pléiade," *Yale French Studies* (special issue: "Drafts"), ed. Neefs and Contat, fall 1996, no. 89, pp. 237-262.

### Recent Interviews

Interviewed by Alexandra Schwartbrod for *Liberation*, March 6, 2022.

Interview by Sophie Joubert for *France-Amérique Magazine*, “Alice Kaplan, du Minnesota à l’Algérie, sur les traces de Camus,” March 2022, 78-83.

Interviewed by Charles Giol for “Camus: L’éternel révolte,” a special issue of the *Nouvel Observateur*, no. 97, fall 2017.

Le Marathon des Mots Literary Festival, Toulouse, June 24. Interviewed by Olivier Poivre-d’Arvor with Marie-Christine Barrault reading from *En quête de L’Etranger*/

Television: Bibliothèque Médicis, Public Sénat station. Interviewed by Jean-Pierre Elkabbach. Aired December 2, 2016

<https://www.youtube.com/watch?v=duAa2-E2vz8&t=5s>

Radio: La Fabrique Mondiale de l’Histoire, France Culture, interviewed by Valérie Hénin and Emmanuel Laurentin, September 23, 2016.

<https://www.franceculture.fr/emissions/la-fabrique-de-l-histoire/la-fabrique-mondiale-de-l-histoire-avec-alice-kaplan>

Radio: “L’Etranger d’Albert Camus,” La Marche de l’Histoire, interviewed by Jean Lebrun, September 21, 2016.

<https://www.franceinter.fr/emissions/la-marche-de-l-histoire/la-marche-de-l-histoire-21-septembre-2016>

“Camus in America: An Interview with Alice Kaplan and Tobias Wolff.” Interviewed by Marie-Pierre Ulloa, *Books and Ideas*, October 17, 2016. French translation in *La vie des idées*, January 17, 2017.

<http://www.booksandideas.net/Camus-in-America.html>

<http://www.laviedesidees.fr/Camus-en-Amerique.html>

Radio: “Alice Kaplan on Albert Camus and The Stranger,” Interviewed by Robert Harrisson, May 16, 2016.

<http://french-italian.stanford.edu/opinions/>

Newspaper: “Chestertown, Camus, and Otherness with Alice Kaplan,” Interviewed by David Wheelan for *The Chestertown Spy*, November 16, 2016.

On Patrick Modiano’s Nobel Prize, October 9, 2014 [We understand forgetting thanks to Patrick Modiano]

[http://next.liberation.fr/livres/2014/10/09/on-comprend-l-oublie-grace-a-modiano\\_1118522](http://next.liberation.fr/livres/2014/10/09/on-comprend-l-oublie-grace-a-modiano_1118522)

translated on the University of Chicago Press blog:

<http://pressblog.uchicago.edu/2015/01/07/alice-kaplan-on-patrick-modiano.html>

Interview on *Looking for The Stranger*, Winthrop King Institute for Contemporary French Studies, Florida State University

[https://www.youtube.com/watch?v=Y\\_p-gen0E18](https://www.youtube.com/watch?v=Y_p-gen0E18)

### Recent Lectures and Workshops

“Maison Atlas” at Columbia, Maison Française with Madeleine Dobie and James McAuley; “Une archive, une fiction,” writing workshop at the Editions Le Bruit du Monde in Marseille, 15 to 19 November, 2021; “How Learning French Changed My Life,” online event with Pamela Druckerman, Pandemonium University, September 18, 2020; Germaine Brée lecture, University of Wisconsin, October 23, 2019, “The Lost Art of Literary Criticism” (also at Harvard Department of Romance Languages, online event, April 14 2021) ; University of Notre Dame, ISLA Distinguished lecturer, “How Albert Camus became an American writer—or at least a household name,” November 19, 2019; “Topographies de *L’Étranger*” Institut Français d’Alger, June 10, 2019 and Université de Blida, June 23, 2019; On *Looking for The Stranger*: Georgetown University Faculty of Languages and Linguistics, February 7, 2018; Woodrow Wilson, Washington History Seminar, May 1, 2017; UCLA, May 9, 2017; “What’s in a Title: The Outsider and The Stranger, 1946,”/ *The Stranger* vs. *The Outsider*: Un combat pour le titre de *L’Étranger*”, in French for Antoine Compagnon’s course at the Collège de France, March 13, 2018; in English, for the international colloquium “Autour de *L’Étranger* de Camus et de ses traductions : Approches linguistiques des questions de Temps, d’Aspect, de Modalité, et d’Évidentialité,” sponsored by the ELLIADD (Editions, Langages, Littératures, Informatique, Arts, Didactiques, Discours) research laboratory, November 17, 2017.

Other selected lectures and talks on Camus: Algeria: L’Arbre à Dire Bookstore and the Belgian Embassy in Algiers; Bel Horizon community organization, French Institute of Oran May 2018; American Embassy in Algeria, December 26, 2016, M.I.T., American Library in Paris, November 23, 2016, October 3, 2016; Texas A&M, October 24, 2016; University of Houston, Honors College, October 26, 2016; Work-in-Progress Seminar on *The Stranger*, National Humanities Center, Carolina Seminars, April 26, 2015; Lecture on “How *L’Étranger* became *The Stranger*,” Winthrop King Institute, Florida State University, September 28, 2015 and Trinity College, March 7, 2016.

On American women in Paris: Keynote, “Susan Sontag’s Parisian Year (1957-1958),” Annual Conference of the Society for the Study of American Women Writers (SSAWW) conference, Bordeaux, July 5, 2017.

### Selected Translations from the French:

Samir Toumi, “Alger le cri,” *The Yale Review* vol. 107, no. 1, January 2019, accessed online, September 1, 2019:

<https://yalereview.yale.edu › alger-le-cri>

“The Human Crisis”/“Crise de l’homme” by Albert Camus, for the commemoration of Camus’s March 1946 speech at Columbia University, March 28, 2016. With Shanny Peer, Laura Marris and Viggo Mortensen.



*OK Joe*, by Louis Guilloux

*Madame Proust*, by Evelyne Bloch-Dano

*Another November; Piano Music for Four Hands; The Difficulty of Being a Dog; A Box of Photographs; Palace of Books*, by Roger Grenier

**Boards:**

French Voices translation panel, Cultural Services of the French Embassy; Camargo Foundation Selection Committee (2015-2017); Conseil Scientifique, Institut histoire du temps present (IHTP); Editorial Board, *Critique* (Paris); *Yale French Studies*; Conseil d'Administration, Société des Professeurs Français et Francophones d'Amérique; Writers' Council, The American Library in Paris, Trustee, the Camargo Foundation (as of summer 2019)

**Memberships:**

American Academy of Arts and Sciences (History); Modern Language Association; PEN American Center; Association pour l'autobiographie et le patrimoine autobiographique; American Literary Translators Association.

Languages : English and French